

CUPRINS

Introducere	7
--------------------------	----------

Ниво 1 (начинаещи)

1.1. Моето най-голямо богатство е семейството ми	9
1.2. Хобито ми е ежедневната ми радост.....	13
1.3. Как да организираме почивката си сами	19
1.4. Обичам да пазарувам.....	23
1.5. Препоръчайте ми.....	29
1.6. При лекаря	33
1.7. Продавам, купувам.....	37

Ниво 2 (средно напреднали)

2.1. Абонамент за услуги.....	43
2.2. Често задавани въпроси на интервю за работа	49
2.3. Макробиотична диета: към глобално благосъстояние.....	55
2.4. Банкови услуги	61
2.5. История на една компания.....	67
2.6. Курс по личностно развитие и майндфулнес	73
2.7. Гордеем се с нашите постижения.....	79

Ниво 3 (напреднали)

3.1. Германски геополитически стратегии	85
3.2. Околната среда и устойчивост.....	91
3.3. Тайните градини на София	97
3.4. Грипният вирус	103
3.5. Социално предприемачество	109
3.6. Криптовалутите и финансова криза.....	115
3.7. Как да запазим менталното си здраве	121

Текстове за превод

I. Официално-делови стил	122
---------------------------------------	------------

Правомощия на президента на републиката	128
---	-----

Издаване на паспорт.....	129
--------------------------	-----

II. Публицистичен стил	131
-------------------------------------	------------

Бащите вече ще имат право на двумесечен платен отпуск	132
---	-----

Мрежата на Yettel спечели пети пореден сертификат Best in Test	132
---	-----

III. Научен стил	134
Какво се случва в мозъка ни, докато спим?	135
Как работят вулканите	136
IV. Художествен стил	138
Първи стъпки	139
Серафим	140
V. Разговорен стил	141
Препоръка за филми	142
Какво да кандидатствам?	143
Surse texte	145

Introducere

Manualul prezent este gândit, în primul rând, pentru studenții români care învață limba bulgară, însă este un instrument bun de practică pentru orice persoană dornică de a-și exersa cunoștințele în acest domeniu. O mențiune ce ar trebui avută în vedere este aceea că manualul este unul auxiliar și are un rol complementar în raport cu alte materiale didactice, în care limba bulgară este abordată în întregul ei. După cum reiese și din titlu, lucrarea aceasta propune utilizatorilor săi o serie de texte și exerciții diverse, oferind astfel posibilitatea de consolidare a teoriei limbii bulgare. Textele sunt actuale și tratează teme diverse ale vieții contemporane, creând un context prielnic pentru realizarea unui contact autentic cu situația lingvistică din Bulgaria. Acestea sunt selectate din diferite surse existente online (surse menționate la finalul manualului), precum bloguri, forumuri, site-uri de știri sau site-uri oficiale ale instituțiilor etc. Textele sunt adaptate nivelului de complexitate cerut, precum și cerințelor limbii literare bulgare.

Exercițiile din această culegere sunt de natură lexicală și au ca scop dezvoltarea vocabularului și a competențelor de comunicare orală și scrisă. Cartea este structurată pe trei niveluri de dificultate (nivelul 1 sau *начинаещи*, nivelul 2 sau *средно напреднали*, respectiv nivelul 3 sau *напреднали*) și abordează teme specifice fiecăruia dintre ele. Pe baza acestor texte am formulat exerciții care să ajute, în principal, la formarea unor deprinderi precum înțelegerea textului, compunerea de texte noi și formularea de discurs liber. Fiecare text este însoțit de trei secțiuni ajutătoare, și anume *Речник „Vocabular”*, *Устойчиви словосъчетания „Îmbinări fixe de cuvinte”*, *Съкращения „Prescurtări”*. Acestea au rolul de a facilita traducerea și înțelegerea textelor. În ceea ce privește vocabularul, menționăm următoarele aspecte: verbele sunt notate cu ambele forme

aspectuale, imperfectiv și perfectiv – *номазам, номозна* = *a ajuta*; substantivele sunt notate cu formele de singular și plural – *дъщер/я, -u* = *fiică* – unde bara oblică marchează limita temei cuvântului, la care se adaugă desinența de plural notată după semnul virgulei; adjectivele sunt înregistrate cu formele de singular masculin, feminin și neutru, precum și cu cea de plural, limitele morfematice fiind marcate la fel ca la substantive – *демск/у, -а, -о, -у* = *de copii, pentru copii*. Traducerea în limba română redă doar forma de masculin, singular a adjectivului.

La final, am selectat un număr de zece texte, aparținând celor cinci stiluri funcționale ale limbii bulgare, care sunt destinate în principal traducerii, dar care se pretează, totodată, și unei analize libere.